

Quinga da mare = Langue maternelle

Autor(en): **Balet, Zacharie**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **40 (2013)**

Heft 156

PDF erstellt am: **16.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1045037>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

*Mè j'èmi, intrè no, tsantin na kobya
novala.*

Nouthrè vouê dzoyàjè ko di tsan d'oji

Mèhyèron i j'ourè la brijon dou rialè,

*È le redzingon di klankè dou tropi.
(bis)*

*Mes amis, entre nous, chantons un
couplet nouveau.*

*Nos voix joyeuses comme des chants
d'oiseaux*

*Mêleront aux vents le murmure du
ruisselet,*

*Et le refrain des « toupins » du trou-
peau. (bis)*

QUINGA DA MARE - LANGUE MATERNELLE

Père Zacharie Balet (1906-1999), Grimsuat (VS)

N'oun pou kita a têra

Kyé nó j-a bala ó dzò

A ouinga da mare

Chin di che vouarda tòrdzò.

On peut quitter la terre

Qui nous a donné le jour

La langue maternelle

Cela doit se garder toujours.

PATOUÉ DE NO J'ANTHIAN

Philippe Antonin, Conthey (VS)

Patoué, biau langadze dè gran papa Mèlien kiè n'amae tan.

*Patoué, kiè ni avoui to dzauène, mè rapèe ore è biau dzo pachau din è mahin
dè feurtin è d'euton.*

*Patoué, dè leu veiiée. tui chièto dèvan o mahin, è vieu faumahon a pipe u
onha chiga. Tui è vèjin vègnan apri chaupa avoui dè tin j'intin onha botède
dè vin u dè pekiète.*

*Patoué, dè leu j'istouère a fire pouère, no è dzauène no vegnechin to grefe,
mi tamin caurieu n'amaechin è j'akiuta.*

*Patoué, kié mè chobre in tite din o kieu, kiè n'amèré aprindre u dohin j'in-
fan; mi, aran tè onco è rachène ?*

*Patoué, kiè on n'avouijé apri è vèhindze, din è pinte, tui contin d'a dzornive.
Dè cou pape on pou étourne prèdjié patoué avoui a fène è j'infan è è vèjin.*

*Patoué, eirè a fouè dè nontra tèra, eirè a fouè u Djieu k'ière todzo li po
conchoa du maleu è bahié dè corade a tui.*

KIE VIVECHE O PATOUÉ DE NO J'ANTHIAN !